

Porównanie tłumaczeń Liczb 21:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zawrócili i udali się w drogę do Baszanu. Wówczas wyszedł im naprzeciw Og, król Baszanu, on i cały jego lud, do walki pod Edrei.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem zawrócili. Ruszyli w kierunku Baszanu. Wówczas wyszedł im naprzeciw Og, król Baszanu, wraz z całym swoim wojskiem. Do starcia doszło pod Edrei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zawrócili i poszli w kierunku Baszanu; tam Og, król Baszanu, wyszedł przeciwko nim, on i cały jego lud, do walki w Edre.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem obróciwszy się szli ku Basan; gdzie wyciągnął Og, król Basański, przeciwko nim, sam i wszystek lud jego, aby z nimi stoczył bitwę w Edrej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obrócili się, i szli drogą Basan, i zastąpił im Og, król Basan, ze wszystkim ludem swym, chcąc dać bitwę w Edrai.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie zawrócili i poszli w kierunku Baszanu. Król Baszanu, Og, wyruszył przeciw nim razem z całym swoim wojskiem, chcąc stoczyć z nimi bitwę pod Edrei.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zawrócili i poszli drogą ku Baszanowi. Naprzeciw nich wyszedł Og, król Baszanu, z całym swoim ludem, aby stoczyć bitwę pod Edrei.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie zawrócili i poszli w kierunku Baszanu. Król Baszanu, Og, wyprawił się przeciw nim wraz z całym swoim ludem, aby stoczyć z nimi bitwę pod Edrei.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zmienili teraz kierunek marszu i ruszyli do Baszanu. Og, król Baszanu, wyruszył przeciwko nim z całym swoim wojskiem, aby stoczyć bitwę pod Edrei.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem [Izraelici] zmienili kierunek pochodu i pociągnęli drogą do Baszanu. Wówczas wystąpił przeciw nim Og, władca Baszanu. Wraz z całym swoim ludem wystąpił do bitwy pod Edrei.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wtedy [synowie Jisraela] zawrócili i wspięli się ku północy, kierując się w stronę Baszanu. Og, król Baszanu, wyszedł naprzeciw nich z całym swoim ludem, żeby walczyć przy Edrei.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувшись пішли дорогою до Васана. І вийшов Ог цар Васана їм на зустріч і весь його нарід на війну до Едраїна.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem zwrócili się i pociągnęli drogą ku Baszanowi. Wtedy wystąpił przeciwko nim Og, król Baszanu; on oraz cały jego lud pod Edreją, w celu stoczenia bitwy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później skęcili i wyruszyli drogą Baszanu. Wtedy wyszedł naprzeciw nich Og, król Baszanu, on i cały jego lud, do

¹⁾ Edrei : miasto ok. 50 km na wsch od Jeziora Galilejskiego, zob. <x>50 3:1</x>, 10; <x>370 4:1</x>.

²⁾ <x>50 3:1-11</x>

			bitwy pod Edrei.
--	--	--	------------------